

**ARCHIVES HISTORIQUES
DE LA COMMISSION**

**COLLECTION RELIEE DES
DOCUMENTS "COM"**

COM (80)187

Vol. 1980/0056

Historical Archives of the European Commission

Disclaimer

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(80) 187 endelig udg.

Bruxelles, den 18. april 1980

MEDDELELSE FRA KOMMISSIONEN TIL RÅDET

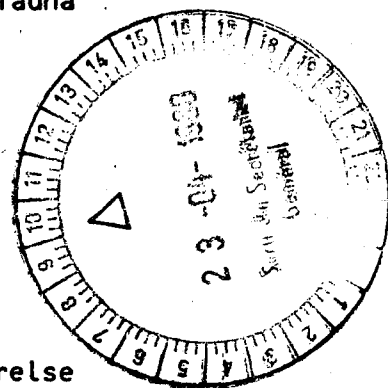
om resultatet af forhandlingerne vedrørende afslutning af konventionen om bevarelsen af vandrende arter tilhørende den vilde fauna

og

FORSLAG TIL RÅDETS AFGØRELSE

om afslutning af konventionen om bevarelse af vandrende arter tilhørende den vilde fauna

(forelagt Rådet af Kommissionen)



KOM(80) 187 endelig udg.

Resultater af forhandlingerne vedrørende afslutningen af konventionen om bevarelse af vandrende arter tilhørende den vilde fauna

1. I overensstemmelse med Rådets beslutning af 15. juni 1979, har Kommissionen deltaget i forhandlingerne vedrørende afslutning af konventionen om bevarelse af vandrende arter tilhørende den vilde fauna.
 2. Forhandlingerne har fundet sted fra den 11. til den 23. juni 1979 inden for rammen af en diplomatisk konference sammenkaldt på initiativ fra Den tyske Forbundsrepublik. Medlemsstaterne er regelmæssigt blevet konsulteret og er blevet holdt løbende underrettet om udviklingen.
 3. Det er i løbet af denne diplomatiske konference, i hvilken der foruden fra Fællesskabet var deltagelse af mere end 60 lande, at konventionen efter forhandlingernes afslutning er blevet gjort klar til underskrift.
- Mere end 22 stater har allerede underskrevet denne konvention, deriblandt 6 medlemslande.
4. Bevarelsen af truede vandrende arter af den vilde fauna nødvendiggør egnede bevarelsesforanstaltninger, der dækker hele det område, hvor arterne er udbredt. Konventionen om vandrende arter tilhørende den vilde fauna, som er udarbejdet inden for rammen af PNUE^{*)}, opfylder dette formål.

^{*)} De Forenede Nationers Miljøprogram.

Konventionen går ud fra det princip, at de stater, på hvis område befolkninger af truede vandrende arter befinder sig, samarbejder om at træffe de hensigtsmæssige foranstaltninger til bevarelse og ledelse i forbindelse med de pågældende arter, idet disse foranstaltninger vil være forskellige, alt efter om det drejer sig om arter, der kræver en øjeblikkelig streng beskyttelsesindsats på grund af deres meget ugunstige bevaringstilstand, eller det drejer sig om arter, der skal gøres til genstand for en fremtidig aftale vedrørende bevarelse og ledelse.

For så vidt angår disse arter, fastsætter konventionen foranstaltninger for kontrol af prøveudtagninger, foretaget på arten, beskyttelses- og ledelsesplaner, vedligeholdelse af net af områder, der er egnede leveområder, og hindring af reduktion af eller kontrol med udtømming af stoffer, der er skadelige for den vandrende art.

Fællesskabets aktivitet og dets kompetence på dette område er fastsat specielt ved direktivet vedrørende bevaring af fugle - vedtaget af Rådet den 2. april 1979 - som omhandler alle de arter af vandrefugle, som lever i medlemsstaternes område i Europa.

Visse truede arter af søfaunaen er genstand for forslag fra Kommissionen.

6. Det er for at sikre sammenhængen mellem disse fællesskabsforanstaltninger, på den ene side, og de forpligtelser for medlemsstaterne som vil følge af afslutningen af konventionen, på den anden side, at Kommissionen har deltaget i forhandlingerne, der har ført til vedtagelse og fremlæggelse til underskrift af denne konvention.

7. Artikel XV i konventionen, som tillader Det europaiske økonomiske Fællesskab at underskrive konventionen

siger som følger:

"Denne konvention fremlægges til underskrift i Bonn for alle stater og alle organisationer til regional økonomisk integration, indtil den toogtyvende juni 1980."

8. I medfør af artikel XVII i konventionen er denne åben for tiltrædelse af alle stater og alle organisationer for regional økonomisk integration, der ikke er underskrivere, regnet fra den 22. juni 1980.

Formuleringen af disse artikler er blevet forhandlet med det bestemte formål at tillade Fællesskabets tilslutning som kontraherende part. Faktisk har medlemsstaterne, under hensyn til eksistensen af interne regler for de områder, der dækkes af konventionen, ikke mere kompetence til at engagere sig konventionelt på disse områder. Indførelsen i konventionen af disse artikler, der er uundværlig, når medlemsstaterne selv skal kunne engagere sig, er opnået til trods for modstand fra den sovjetrussiske delegation, medens delegationerne fra de vesteuropaiske lande og fra Afrika såvel som De forenede Stater, kraftigt har støttet Fællesskabet i dets anstrengelser.

9. For at gøre det muligt for Fællesskabet at underskrive konventionen vil det være nødvendigt, at Rådet forud og med rimelig frist, bemyndiger Rådets formand til at udpege personer, der bemyndiges til at underskrive konventionen i Fællesskabets navn.

10. Som konklusion anbefaler Kommissionen Rådet:

- a) For det første, så hurtigt som muligt at træffe beslutning vedrørende underskrift af konventionen om bevarelse af vandrende arter tilhørende den vilde fauna og at bemyndige Rådets formand til at udpege personer, der er bemyndiget til, på Fællesskabets vegne, at underskrive denne konvention;
- b) For det andet at fuldføre de foranstaltninger der er nødvendige for afslutningen af konventionen om bevarelse af vandrende arter hørende til den vilde fauna inden for Fællesskabet og at vedtage den beslutning, til hvilken et forslag er bilagt denne meddelelse.

FORSLAG TIL RÅDETS AFGØRELSE

om afslutning af konventionen om bevarelse af vandrende arter tilhørende den vilde fauna

RÅDET FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab, særlig artikel 235,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet,

under henvisning til udtalelse fra Det økonomiske og sociale Udvalg, og

ud fra følgende betragtninger:

Et af målene for miljøpolitikken i Fællesskabet, således som den er defineret i Rådets erklæring af 22. november 1973 vedrørende et handlingsprogram for De europæiske Fællesskaber på miljøområdet¹⁾, suppleret ved resolution fra Rådet for De europæiske Fællesskaber og repræsentanter for medlemsstaterne forsamlet i Rådet den 17. maj 1977 om videreførelse og gennemførelse af en politik og et handlingsprogram for De europæiske Fællesskaber på miljøområdet²⁾, er forbedring af livskvaliteten og beskyttelse af det naturlige miljø;

Fællesskabet har indført Rådets direktiv 79/409/EØF af 2. april 1979 om bevarelse af vilde fugle³⁾;

1) EFT nr. C 112 af 20.12.1973, s. 40.

2) EFT nr. C 139 af 13. 6.1977, s. 1.

3) EFT nr. L 103 af 25. 4.1979, s. 1.

Fællesskabet har deltaget i forhandlingerne om afslutning af konventionen om bevarelse af vandrende arter tilhørende den vilde fauna;

Fællesskabet har den underskrevet nævnte konvention;

Kommissionens afslutning af nævnte konvention er nødvendig for gennemførelse af Fællesskabets mål på området for beskyttelse af livskvaliteten og miljøet, og de nødvendige beføjelser hertil er ikke fastsat ved traktaten -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Konventionen om bevarelse af vandrende arter tilhørende den vilde fauna vedtages i Det europæiske økonomiske Fællesskabs navn. Konventionens tekst vedlægges denne beslutning.

Artikel 2

Rådets formand foretager anmeldelse i overensstemmelse med artikel XVI i konventionen.

På Rådets vegne

Formand

KONVENTION OM BEVARELSE AF VANDRENDE
ARTER AF VILDE DYR

DE KONTRAHERENDE PARTER,

SOM ERKENDER, at vilde dyr i deres utallige former er en uerstattelig del af jordens naturlige orden, som må bevares til gavn for mennesket,

SOM ER KLARE OVER, at hver menneskegeneration har jordens ressourcer i pant og er forpligtigede til at sikre, at arven bevares til fremtidige generationer, og at udnyttelse og brug sker på fornuftig måde,

SOM ER OVERBEVIST OM den stedse voksende værdi af de vilde dyr ud fra miljømæssige, økologiske, genetiske, videnskabelige, æstetiske, rekreative, kulturelle, undervisningsmæssige, samfundsmæssige og økonomiske synsvinkler,

SOM HAR FOR ØJE navnlig de arter af vilde dyr, som vandrer over eller uden for nationale retslige grænser,

SOM ERKENDER, at staterne er og skal være beskyttere af de vandrende arter af vilde dyr, som lever inden for eller krydser deres nationale retslige grænser,

SOM ER OVERBEVIST OM, at bevarelse og effektiv forvaltning af de vandrende arter af vilde dyr nødvendiggør en samordnet aktion i alle stater, inden for hvis nationale retslige grænser sådanne arter tilbringer en hvilken som helst del af deres liv,

SOM ERINDRER SIG Rekommandation 32 i den Aktionsplan, som blev vedtaget af de Forenede Nationers Konference om Mennesket og dets Omgivelser (Stokholm, 1972) og med tilfredshed bemærket at den 27. samling i De forenede Nationers Generalforsamling,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

ARTIKEL IFORTOLKNING

1. I denne konvention betyder:

- a) "Vandrende arter": hele bestanden af en geografisk adskilt del af bestanden af en art eller lavere systematisk enhed af vilde dyr, hvis individer i betydeligt antal i cykler eller forudsigeligt overskrider en eller flere nationale retslige grænser,
- b) "En vandrende arts bevarelsesstatus": summen af den påvirkning, der sker på den vandrende art, og som kan have indflydelse på bestandens fordeling og størrelse på langt sigt,
- c) "Bevarelsesstatus" betragtes som "gunstig", når:
 - 1) data vedrørende populationsdynamikken indicerer, at den vandrende art på lang sigt bevarer sig selv som en levedygtig del af dens økosystemer,
 - 2) den vandrende arts migreringsområde hverken på det givne tidspunkt begrænses, eller sandsynligvis på langt sigt vil blive begrænset,
 - 3) der er og i en forudseelig fremtid vil være tilstrækkelige levesteder til, at den vandrende arts population kan oprettholdes på langt sigt, og
 - 4) den vandrende arts fordeling og størrelse ligger nær den dækning og de niveauer, som hidtil har været kendt, således at der findes potentielt passende økosystemer og således, at den er i overensstemmelse med sund forvaltning af det vilde dyre og planteliv,
- d) "Bevarelsesstatus" betragtes som "ugunstig", hvis en af betingelserne, som er nævnt i punkt c) i dette stykke, ikke er opfyldt,
- e) "Truet" i forbindelse med en bestemt vandrende art: den vandrende art er i fare for at blive udryddet i en del eller hele dens migreringsområde,

- f) "Migreringsområde": alle land- eller vandområder, som en vandrende art lever i, midlertidigt opholder sig i, krydser eller overflyver på ethvert tidspunkt på den normale migrationsrute,
- g) "Levested": ethvert område i en vandrende arts migreringsområde, som frembyder passende livsbetingelser for den pågældende art,
- h) "Migreringsstat": i forbindelse med en bestemt vandrende art, enhver stat (og i påkommende tilfælde alle andre parter, som er nævnt i punkt k) i dette stykke), som har jurisdiktion over en hvilken som helst del af den vandrende arts migreringsområde, eller en stat, hvis flag føres af skibe, som uden for nationale retslige grænser arbejder med fangst af den pågældende vandrende art,
- i) "Fangst": fangst, jagt, fiskeri, indfangning, forstyrrelse, forsætligt drab eller forsøg på sådanne aktiviteter,
- j) "Aftale": en international aftale om bevarelse af en eller flere vandrende arter i henhold til artikel IV og V i denne konvention,
- k) "Part": en stat eller en regional økonomisk samarbejdsorganisation, som består af suveræne stater, som har kompetence til at forhandle, indgå og anvende internationale aftaler vedrørende emner, som indgår i denne konvention, og for hvem denne konvention er i kraft.

2. I forhold inden for deres kompetence skal de regionale økonomiske samarbejdsorganisationer, som deltager i denne konvention, i eget navn udøve de rettigheder og påtage sig de forpligtelser, som i henhold til denne konvention er pålagt medlemsstaterne. I sådanne tilfælde skal disse organisationers medlemsstater ikke have adgang til at udøve sådanne rettigheder enkeltvis.

3. Hvis der i henhold til denne konvention skal træffes beslutning enten med to tredjedeles flertal eller enstemmigt af "de parter, som er til stede og afgiver stemme", betyder dette: "de parter, som er til stede og som stemmer for eller imod". De som afstår fra at stemme, skal ikke medregnes blandt "de parter, som er til stede

og afgiver stemme" ved udregningen af flertallet.

ARTIKEL II

Grundlæggende principper

1. Parterne erkender betydningen af, at vandrende arter bevares, og at migreringsstaterne er enige om at træffe foranstaltninger med henblik herpå, når det er muligt og påkrævet, under særlig hensyntagen til vandrende arter, hvis bevarelsesstatus er ugunstig, og af at de enkeltvis eller i samarbejde træffer passende og nødvendige foranstaltninger for at bevare sådanne arter og deres levesteder.
2. Parterne erkender behovet for, at der træffes foranstaltninger for at undgå, at vandrende arter trues.
3. Parterne skal navnlig:
 - a) fremme samarbejde om forskning til støtte for en vandrende art,
 - b) bestræbe sig på at yde øjeblikkelig beskyttelse for de vandrende arter, som er omfattet af Liste I, og
 - c) bestræbe sig på at indgå aftaler vedrørende bevarelse og forvaltning af vandrende arter, som er omfattet af Liste II.

ARTIKEL III

Truede vandrende arter: liste I

1. Liste I omfatter vandrende arter, som er truet.
2. En vandrende art kan opføres på Liste I, hvis der er pålidelige vidnesbyrd, herunder de bedste tilgængelige videnskabelige vidnesbyrd, om at arten er truet.
3. En vandrende art kan fjernes fra Liste I, hvis parternes konference bestemmer, at:
 - a) pålidelige vidnesbyrd, herunder de bedste tilgængelige videnskabelige vidnesbyrd, tyder på, at arten ikke længere er truet, og
 - b) arten sandsynligvis ikke igen vil blive truet på grund af den mangel på beskyttelse, som sker, når den fjernes fra Liste I.

4. Parter, som er migreringsstater for en vandrende art, som er omfattet af Liste I, skal bestræbe sig på:

- a) at bevare, og om muligt og påkrævet, genoprette de levesteder for arten, som er af betydning for, at truslen om artens udryddelse kan fjernes,
- b) forebygge, fjerne, opveje eller mindske, alt efter hvad der er mest passende, de ugunstige virkninger af aktiviteter eller hindringer, som i alvorlig grad hindrer eller umuliggør artens vandring, og
- c) så vidt som det er muligt og passende, at forebygge, begrænse eller kontrollere faktorer, som udgør en trussel for eller vil kunne øge truslen mod arten, herunder streng kontrol med indførslen af eller kontrol eller fjernelse af allerede indførte, fremmede arter.

5. Parter, som er migreringsstater for en vandrende art, som er omfattet af Liste I, skal forbyde fangst af dyr fra en sådan art. Undtagelser fra dette forbud kan kun ske, hvis:

- a) fangsten sker til videnskabelige formål,
- b) fangsten sker med det formål at fremme udbredelsen eller overlevelsen af den berørte art,
- c) fangsten sker for at forsyne brugere, som traditionelt er afhængige af sådanne arter, eller
- d) særlige forhold gør sig gældende:

forudsat sådanne undtagelser er nøjagtige i deres indhold og begrænsede i tid og rum. Sådant fangst må ikke have en ugunstig virkning for arterne.

6. Parternes Konference kan henstille til de parter, som er migreringsstater for en vandrende art på Liste I, at de skal træffe yderligere foranstaltninger, som anses for at være til gavn for arten.

7. Parterne skal så snart som muligt give sekretariatet meddelelse om alle undtagelser, som sker i henhold til denne artikel, stk. 5.

ARTIKEL IV

Vandrende arter: hvorom der skal indgås aftaler: liste II

1. Liste II omfatter vandrende arter, hvis bevarelsesstatus er ugunstig, og for hvem der er behov for internationale aftaler vedrørende deres bevarelse og forvaltning, så vel som de arter, hvis bevarelsesstatus er af en sådan art, at den ville blive væsentligt forbedret gennem det internationale samarbejde, som kan opnås ved en international aftale.
2. Hvis forholdene berettiger dertil, kan en vandrende art omfattes både af Liste I og Liste II.
3. Parter, som er migreringsstater for arter på Liste II, skal bestræbe sig på at indgå aftaler, når de kan være til gavn for arterne, og skal prioritere de arter højest, hvis bevarelsesstatus er ugunstig.
4. Parterne opmuntres til at træffe foranstaltninger med henblik på indgåelse af aftaler for en population eller geografisk adskilt del af en population af en art eller lavere systematisk enhed af vilde dyr, hvis individer med mellemrum overskrider en eller flere nationale retslige grænser.
5. Sekretariatet skal forsynes med en kopi af hver af de aftaler, som indgås i henhold til denne artikels bestemmelse.

ARTIKEL V

Retningslinjer for aftaler

1. Formålet med en aftale er at tilbageføre den pågældende vandrende art til en gunstig bevarelsesstatus, eller at bevare den i en sådan status. En aftale skal omhandle de aspekter i bevarelsen og forvaltningen af den pågældende vandrende art, som tjener til at nå dette mål.

2. Hver aftale skal dække hele den pågældende vandrende arts migreringsområde, og skal være åben for tiltrædelse af alle artens migreringsstater, uanset om de er parter i denne konvention.
3. En aftale skal så vidt muligt omhandle mere end een vandrende art.
4. Hver aftale skal:
 - a) identificere den vandrende art, aftalen omhandler,
 - b) beskrive den vandrende arts migreringsområde og migreringsrute,
 - c) indeholde bestemmelser om hver af parternes nationale myndigheder, som arbejder med aftalens gennemførelse,
 - d) i påkommende tilfælde tilvejebringe et egnet værktøj for gennemførelsen af aftalens målsætninger, til overvågning af dens effektivitet, og til udarbejdelse af rapporter til parternes Konference,
 - e) tilvejebringe fremgangsmåder til bilæggelse af tvister mellem aftalens parter, og
 - f) i forbindelse med en vandrende art af Cetacea-ordenen i hvert fald forbyde fangst, som ikke er tilladt på den vandrende art i henhold til alle andre multilaterale aftaler, og sørge for, at aftalen kan tiltrædes af stater, som ikke er migreringsstater for den vandrende art.
5. I de tilfælde hvor det er passende og muligt, skal en aftale indeholde bestemmelser om, men ikke begrænses til:
 - a) periodiske undersøgelser af den pågældende vandrende arts bevarelsesstatus, og udpegning af faktorer, som kan være skadelige for denne status,
 - b) koordinerede bevarelses- og forvaltningsplaner,

- c) forskning vedrørende den pågældende vandrende arts økologi og populationsdynamik, med særlig hensyntagen til vandring,
- d) udveksling af oplysninger om den pågældende vandrende art, med særlig hensyntagen til udveksling af forskningsresultater og af relevante statistikker,
- e) bevarelse og om nødvendigt genoprettelse af de levesteder, som har betydning for opretholdelse af en gunstig bevarelsesstatus, og beskyttelse af sådanne levesteder mod forstyrrelse. herunder streng kontrol med indførelse af og allerede indførte fremmede arter, som er skadelige for den vandrende art,
- f) opretholdelse af et net af egnede levesteder, som har en passende beliggenhed i forhold til migreringsruterne,
- g) når det synes ønskeligt, tilvejebringelse af nye levesteder, som er gunstige for den vandrende art, eller genindførsel af den vandrende art på gunstige levesteder,
- h) i så vidt omfang som muligt fjernelse af eller opvejning af aktiviteter og forstyrrelser, som kan hindre eller umuliggøre vandring,
- i) forebyggelse, begrænsning eller kontrol med udledning af stoffer i den vandrende arts levested, når sådanne er skadelige for den vandrende art,
- j) foranstaltninger på grundlag af sunde økologiske principper til kontrol med og forvaltning af fangst af den vandrende art,
- k) fremgangsmåder til koordinering af foranstaltninger, som træffes for at forhindre ulovlig fangst,
- l) udveksling af oplysninger om væsentlige trusler mod den vandrende art,
- m) beredskabsprocedurer, hvorigennem foranstaltninger til bevarelse kan styrkes kraftigt og hurtigt, hvis den vandrende arts bevarelsesstatus er alvorligt påvirket, og

n) oplysning til offentligheden om aftalens indhold og målsætninger.

ARTIKEL VI

Migreringsstater

1. Sekretariatet skal ajourføre en fortegnelse over vandrende arter, som er omfattet af Liste I og Liste II, på grundlag af oplysninger, det modtager fra parterne.
2. Parterne skal holde sekretariatet underrettet om, hvilke af de af Liste I og II omfattede vandrende arter de mener, de er migreringsstater for, og herunder give oplysning om skibe, som fører deres flag, og som uden for nationale retslige grænser arbejder med fangst af de pågældende vandrende arter, samt om muligt om fremtidige planer vedrørende sådan fangst.
3. De parter, som er migreringsstater for vandrende arter, som er omfattet af Liste I eller Liste II, skal mindst seks måneder inden hvert ordinært møde i parternes Konference gennem sekretariatet underrette Konferencen om foranstaltninger, som de træffer for at gennemføre konventionens bestemmelser vedrørende disse arter.

ARTIKEL VII

Parternes konference

1. Parternes Konference skal være beslutningstagende organ for denne konvention.
2. Sekretariatet skal indkalde til møde i parternes Konference senest to år efter, at denne konvention er trådt i kraft.
3. Derefter skal sekretariatet sammenkalde til ordinære møder mindst een gang hvert tredje år, medmindre Konferencen bestemmer andet, og til ekstraordinære møder til enhver tid efter skriftlig anmodning fra mindst en tredjedel af parterne.
4. Parternes Konference skal fastlægge og undersøge denne konventions økonomiske vedtægter. Parternes Konference skal på hvert af dens ordinære møder vedtage et budget for følgende finansår. Hver af

parterne skal bidrage til dette budget efter et forhold, som skal fastlægges af Konferencen. De økonomiske vedtægter, herunder henlæggelser på budgettet og forholdet mellem bidragene så vel som ændringer heri, skal vedtages enstemmigt af de parter, som er til stede og afgiver stemme.

5. På hvert af møderne skal parternes Konference gøre status over gennemførelsen af denne konvention, og kan navnlig:
- a) bedømme vandrende arters bevarelsesstatus,
 - b) bedømme de fremskridt, der er sket henimod bevarelsen af vandrende arter, navnlig de, der er omfattet af Liste I og II,
 - c) træffe sådanne forholdsregler og give sådan vejledning, som skønnes nødvendig, for at Videnskabsrådet og sekretariatet kan udføre deres opgaver,
 - d) modtage og drøfte rapporter, som forelægges af Videnskabsrådet, af sekretariatet, af enhver af parterne eller af ethvert stående organ, som er oprettet i medfør af en aftale,
 - e) fremkomme med anbefalinger til parterne til forbedring af vandrende arters bevarelsesstatus, og undersøge de fremskridt, som sker i medfør af aftaler,
 - f) i de tilfælde, hvor der ikke er indgået aftaler, fremkomme med anbefalinger om indkaldelse af møder for de parter, som er migreringsstater for en vandrende art eller en gruppe af vandrende arter, med henblik på at drøfte, hvilke foranstaltninger, der kan træffes for at forbedre artens bevarelsesstatus,
 - g) fremkomme med anbefalinger til parterne til forbedring af konventionens effektivitet, og
 - h) træffe beslutning om eventuelle yderligere foranstaltninger, som bør træffes for at gennemføre denne konventions målsætninger.

6. Ved hvert møde skal parternes Konference bestemme tid og sted for næste møde.
7. Ved hvert møde bestemmer og vedtager parternes Konference forretningsordenen for det pågældende møde. Afgørelser på et møde i parternes Konference træffes med to tredjedeles flertal af de parter, som er til stede og afgiver stemme, med mindre andet er bestemt i henhold til denne konvention.
8. De forenede Nationer, deres særorganer, Det internationale Atomenergiagentur, og enhver stat, som ikke har tiltrådt denne konvention, og i forbindelse med hver aftale, det organ, som af aftalens parter er udpeget, kan være repræsenteret ved observatører på møder i parternes Konference.
9. Enhver institution eller ethvert organ af følgende kategorier, som er teknisk kvalificeret til beskyttelse, bevarelse og forvaltning af vandrende arter, og som over for sekretariatet har anmeldt sit ønske om at blive repræsenteret ved møderne i parternes Konference ved observatører, skal gives adgang hertil, med mindre mindst en tredjedel af de tilstedeværende parter modsætter sig det:
 - a) internationale institutioner eller organer, hvad enten de er statslige eller ikke-statslige, samt statslige nationale institutioner og organer, og
 - b) nationale, ikke-statslige institutioner eller organer, som med henblik herpå er godkendt af den stat, de er beliggende i.

Når disse observatører en gang har fået adgang, skal de have ret til at deltage, men ikke til at stemme.

ARTIKEL VIII

Videnskabsrådet

1. Parternes Konference skal på sit første møde nedsætte et Videnskabsråd, som skal rådgive om videnskabelige spørgsmål.
2. Hver af parterne kan udpege en kvalificeret ekspert som

medlem af Videnskabsrådet. Herudover skal Videnskabsrådet bestå af kvalificerede eksperter, som er udvalgt og udpeget af parternes Konference; antallet af eksperter, kriterierne for deres udvælgelse, og deres valgperiode skal beslattes af parternes Konference.

3. Videnskabsrådet skal holde møde efter anmodning fra sekretariatet, således som parternes Konference kræver.
4. Med forbehold af godkendelse i parternes Konference skal Videnskabsrådet selv fastlægge sin forretningsorden.
5. Parternes Konference skal træffe beslutning af Videnskabsrådets opgaver, som blandt andet kan omfatte:
 - a) videnskabelig rådgivning til parternes Konference, til sekretariatet, og, efter godkendelse i parternes Konference, til alle organer, som er oprettet i medfør af denne konvention eller en aftale, eller til enhver af parterne,
 - b) henstillinger om forskning og koordinering af forskning vedrørende vandrende arter, vurdering af sådan forskning med henblik på at fastslå vandrende arters bevarelsesstatus, og rapportering til parternes Konference vedrørende sådan status og foranstaltninger til forbedring heraf,
 - c) fremsættelse af henstillinger til parternes Konference vedrørende særlige bevarelses- og forvaltningsforanstaltninger, som skal omfattes af aftaler om vandrende arter, og
 - e) henstillinger til parternes Konference om løsninger på problemer vedrørende videnskabelige aspekter ved denne konventions gennemførelse, navnlig med hensyn til vandrende arters levesteder.

ARTIKEL IXSekretariatet

1. Der skal oprettes et sekretariat med henblik på denne konvention.
2. Når denne konvention træder i kraft, skal sekretariatet stilles til rådighed af eksekutivdirektøren for De forenede Nationers Miljøprogram. I det omfang og på den måde, han finder det passende, kan han bistås af egnede statslige eller ikke-statslige nationale eller internationale organer eller institutioner, som er teknisk kvalificeret til beskyttelse, bevarelse eller forvaltning af vilde dyr.
3. Hvis De forenede Nationers Miljøprogram ikke længere kan stille sekretariatet til rådighed, skal parternes Konference tilvejebringe alternative ordninger for sekretariatet.
4. Sekretariatet skal have til opgave:
 - a) at ordne og betjene møder:
 - i) i parternes Konference, og
 - ii) i Videnskabsrådet,
 - b) at holde kontakt med og fremme kontakten mellem parterne, de stående organer, som er oprettet i medfør af aftaler, og andre internationale organisationer, som beskæftiger sig med vandrede arter,
 - c) fra alle passende kilder at erhverve rapporter og andre oplysninger, som kan fremme denne konventions målsætninger og gennemførelse, og at sørge for at sådanne oplysninger udbredes,
 - d) at henlede parternes Konferences opmærksomhed på alle spørgsmål, som vedrører denne konventions målsætninger,
 - e) til parternes Konference at udarbejde rapporter om sekretariatets arbejde og om denne konventions gennemførelse,

- f) at føre og offentliggøre en fortegnelse over migreringsstater for alle vandrende arter, som er omfattet af Liste I og Liste II,
- g) under ledelse af parternes Konference at fremme indgåelsen af aftaler,
- h) at føre og stille til parternes rådighed en liste over aftaler, og, hvis parternes Konference kræver det, at give alle oplysninger om sådanne aftaler,
- i) at føre og offentliggøre en liste over de henstillinger, som fremsættes af parternes Konference i medfør af artikel VII, stk. 5, punkterne e), f) og g), eller over de beslutninger, som træffes i medfør af samme stykke, punkt h),
- j) at sørge for, at offentligheden oplyses om denne konvention og dens målsætninger, og
- k) at udføre alle andre funktioner, som måtte blive pålagt det af parternes Konference.

ARTIKEL X

Ændringer i konventionen

1. Denne konvention kan ændres på et ordinært eller et ekstraordinært møde i parternes Konference.
2. Ændringsforslag kan fremsættes af hver af parterne.
3. Teksten til et ændringsforslag og dets begrundelser skal fremsendes til sekretariatet mindst 150 dage forud for det møde, hvor det skal behandles, og skal øjeblikkeligt videresendes til alle parter af sekretariatet. Eventuelle bemærkninger til teksten fra parterne skal fremsendes til sekretariatet mindst 60 dage forud for mødets begyndelse. Umiddelbart efter den sidste dag, hvor der kan indgives bemærkninger, skal sekretariatet til parterne videresende alle bemærkninger, som er modtaget indtil da.
4. Ændringer skal vedtages med to tredjedeles flertal af de parter, som er til stede og afgiver stemme.
5. Alle ændringer, som vedtages, skal træde i kraft for alle de parter, som har accepteret dem, den første dag i den måned, som føl-

ger efter datoen, hvor to tredjedele af parterne har deponeret deres acceptinstrumenter hos depositaren. For hver af parterne, som deponerer et acceptinstrument efter den dato, på hvilken to tredjedele af parterne har deponeret et acceptinstrument, træder ændringen i kraft for denne part første dag i den tredje måned efter deponeringen af dets acceptinstrument.

ARTIKEL XI

Ændringer i listerne

1. Liste I og Liste II kan ændres på ethvert ordinært eller ekstraordinært møde i parternes Konference.
2. Forslag til ændringer kan fremsættes af enhver af parterne.
3. Teksten til ændringsforslag og dets begrundelser, som skal hvile på de bedste videnskabelige vidnesbyrd, der rådes over, skal fremsendes til sekretariatet mindst 150 dage forud for mødet, og skal øjeblikkeligt videresendes til alle parter af sekretariatet. Eventuelle bemærkninger til teksten fra parterne skal fremsendes til sekretariatet mindst 60 dage forud for mødets begyndelse. Umiddelbart efter den sidste dag, hvor der kan indgives bemærkninger, skal sekretariatet til parterne videresende alle bemærkninger, som er modtaget indtil da.
4. Ændringer skal vedtages med to tredjedeles flertal af de parter, som er til stede og afgiver stemme.
5. En ændring i Listerne træder i kraft for alle parterne 90 dage efter det møde i parternes Konference, på hvilket den blev vedtaget, undtagen for de parter, som tager forbehold i overensstemmelse med denne artikel, stk. 6.
6. I løbet af den 90-dages periode, som er nævnt i denne artikel, stk. 5, kan hver af parterne ved skriftlig meddelelse til depositaren tage forbehold med hensyn til ændringen. Et forbehold kan hæves ved skriftlig meddelelse til depositaren, og ændringen skal derefter træde i kraft for den pågældende part 90 dage efter, at forbeholdet blev hævet.

ARTIKEL XIIVirkninger for internationale konventioner og anden lovgivning

1. Intet i denne konvention skal præjudicere den kodifikation og udformning af havretten, der foretoges af De forenede Nationers havretskonference, indkaldt ved De forenede Nationers generalforsamlings resolution nr. 2750 C (XXV), og ej heller nogen stats nuværende eller fremtidige krav eller legale synspunkter vedrørende havret og indholdet og omfanget af kyst- og flagstatsjurisdiktion.
2. Bestemmelserne i denne konvention skal på ingen måde berøre nogen parts rettigheder og forpligtelser i henhold til en gældende traktat, konvention eller aftale.
3. Bestemmelserne i denne konvention skal på ingen måde berøre parternes adgang til at vedtage strengere nationale foranstaltninger vedrørende bevarelsen af vandrende arter, som er omfattet af Liste I og Liste II, eller til at vedtage nationale foranstaltninger vedrørende bevarelsen af arter, som ikke er omfattet af Liste I eller Liste II.

ARTIKEL XIIIBilæggelse af tvister

1. En tvist, som opstår mellem to eller flere parter med hensyn til fortolkningen eller anvendelsen af bestemmelserne i denne konvention, skal optages til forhandling mellem de i tvisten involverede parter.
2. Hvis en tvist ikke kan bilægges i overensstemmelse med denne artikel, stk. 1, kan parterne efter fælles overenskomst forelægge tvisten for en voldgiftsret, navnlig Den faste Voldgiftsret i Haag, og de parter, som indgiver tvisten, er bundet af rettens kendelse.

ARTIKEL XIVForbehold

1. Bestemmelserne i denne konvention skal ikke være genstand for generelle forbehold. Særlige forbehold kan tages i overensstemmelse med bestemmelserne i denne artikel og artikel XI.
2. Enhver stat eller enhver regional økonomisk samarbejdsorganisation kan ved deponeringen af sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument fremsætte et særligt forbehold med hensyn til opførelsen på Liste I og/eller Liste II af enhver vandrende art, og skal så ikke betragtes som deltager i denne konvention med hensyn til forbeholdets genstand, før 90 dage efter at depositaren har underrettet parterne om, at forbeholdet er hævet.

ARTIKEL XVUndertegnelse

Denne konvention er åben for undertegnelse i Bonn for alle stater og alle regionale økonomiske samarbejdsorganisationer indtil den 22. juni, 1980.

ARTIKEL XVIRatifikation, accept, godkendelse

Denne konvention skal ratificeres, accepteres eller godkendes. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne skal deponeres hos regeringen for Forbundsrepublikken Tyskland, som skal være depositar.

ARTIKEL XVIITiltrædelse

Efter den 22. juni, 1980, er denne konvention åben for tiltrædelse af alle stater, som ikke har undertegnet den og af alle regionale økonomiske samarbejdsorganisationer. Tiltrædelsesinstrumenter skal deponeres hos depositaren.

ARTIKEL XVIIIIkrafttræden

1. Denne konvention træder i kraft på den første dag i den tredje måned, som følger efter datoen for deponering af det femtende ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument hos depositaren.
2. For enhver stat eller enhver regional økonomisk samarbejdsorganisation, som ratificerer, accepterer eller godkender denne konvention, eller tiltræder den efter deponeringen af det femtende ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument, skal denne konvention træde i kraft på den første dag i den tredje måned, som følger efter datoen for vedkommende stat eller organisations deponering af sit ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrument.

ARTIKEL XIXOpsigelse

Hver af parterne kan til enhver tid opsig denne konvention ved skriftlig meddelelse til depositaren. Opsigelsen træder i kraft tolv måneder efter, at depositaren har modtaget meddelelse herom.

ARTIKEL XXDepositaren

1. Originaleksemplaret af denne konvention på det engelske, franske, tyske, russiske og spanske sprog, som alle har samme gyldighed, skal deponeres hos depositaren. Depositaren skal fremsende bekræftede kopier af hver af disse versioner til alle stater og alle regionale økonomiske samarbejdsorganisationer, som har undertegnet denne konvention eller deponeret tiltrædelsesinstrumenter hertil.
3. Depositaren skal efter samråd med vedkommende regeringer lade udarbejde officielle versioner af teksten til denne konvention på det arabiske og det kinesiske sprog.
3. Depositaren skal underrette alle underskrivende og tiltrædende stater og regionale økonomiske samarbejdsorganisationer og sekretariatet om deponering af ratifikations-, accept-, godkendelses- eller tiltrædelsesinstrumenter, om ikrafttræden af denne konvention.

tion, om ændringer i den, om særlige forbehold og meddelelser om opsigelse.

4. Så snart denne konvention træder i kraft, skal en bekræftet kopi af depositaren overgives til sekretariatet for De forenede Nationer med henblik på registrering og offentliggørelse i overensstemmelse med De forenede Nations pagt.

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede, der er behørigt befuld-
mægtiget dertil, undertegnet denne konvention.

UDFÆRDIGET i Bonn, den 23. juni, 1979

For:

LISTE I

Forklaring

1. Vandrende arter er optaget på denne liste, enten:
 - a) ved angivelse af artens eller underartens navn, eller
 - b) ved angivelse af en højere systematisk enhed eller del deraf.
2. Angivelse af andre højere systematiske enheder end art tjener alene til orientering eller klassificering.
3. Forkortelsen "(s.l.)" angiver, at det videnskabelige navn anvendes i udvidet betydning.
4. Minustegnet (-) fulgt af et tal ud for navnet på en systematisk enhed angiver, at bestemte geografisk adskilte populationer ikke er omfattet af den pågældende systematiske enhed, således:
-101 peruvianske populationer.
5. Symbolet (+) fulgt af et tal ud for navnet på en art angiver, at kun en bestemt geografisk adskilt population af den pågældende art er omfattet af Listen, således:
+201 nordvestafrikanske populationer
+202 afrikanske populationer
+203 øvre Amazon-populationer.
6. Symbolet (x) ud for navnet på en art angiver, at arten eller en adskilt population af den pågældende art eller højere systematisk enhed, som arten tilhører, er omfattet af Liste II.

MAMMALIA

Chiroptera	
Molossidae	<u>Tadarida brasiliensis</u>
Primates	
Pongidae	<u>Gorilla gorilla beringei</u>
Cetacea	
Balaenopteridae	<u>Balaenoptera musculus</u>
	<u>Megaptera novaeangliae</u>
	<u>Balaena mysticetus</u>
	<u>Eubalaena glacialis (s.l.)</u>
Balaenidae	
Pinnipedia	
Phocidae	<u>Monachus monachus*</u>
Perissodactyla	
Equidae	<u>Equus grevyi</u>
Artiodactyla	
Camelidae	<u>Vicugna vicugna*</u> - 101
Cervidae	<u>Cervus elaphus barbarus</u>
Bovidae	<u>Bos sauveli</u>
	<u>Addax nasomaculatus</u>
	<u>Gazella cuvieri</u>
	<u>Gazella dama</u>
	<u>Gazella dorcas + 201</u>

AVES

Procellariiformes	
Diomedidae	<u>Diomedea albatrus</u>
Procellariidae	<u>Pterodroma canow</u>
	<u>Pterodroma naeopygia</u>
Ciconiiformes	
Ardeidae	<u>Egretta eulophotes</u>
Ciconiidae	<u>Ciconia boyciana</u>
Threskiornithidae	<u>Geronticus eremita</u>
Anseriformes	
Anatidae	<u>Chloephaga rubidiceps*</u>
Falconiformes	
Accipitridae	<u>Haliaeetus pelagicus*</u>
Gruiformes	
Gruidae	<u>Grus japonensis*</u>
	<u>Grus leucogeranus*</u>
	<u>Grus nigricollis*</u>

Olididae
Charadriiformes
Scolopacidae

Laridae

Alcidae
Passeriformes
Parulidae
Fringillidae

Testudines
Cheloniidae
Dermochelidae
Pelomedusidae
Crocodylia
Gavialidae

Siluriformes
Schilbeidae

Chlamydotis undulata* + 201

Numenius borealis*
Numenius benuirostris*

Larus audouinii

Larus relictus

Larus saundersi

Synthliboramphus antiquus wumizusume

Dendroica kirtlandii

Serinus syriacus

REPTILIA

Lepidochelys kempii*
Dermochelys coriacea*
Podocnemis expansa* +203

Gavialis gangeticus

PISCES

Pangasianodon gigas

LISTE II

Forklaring.

1. Vandrende arter er optaget på denne liste, enten:

- a) ved angivelse af artens eller underartens navn, eller
- b) ved angivelse af en højere systematisk enhed eller del deraf.

Med mindre andet er anført, menes der med en henvisning til en systematisk enhed, som er højere end den pågældende art, at alle vandrende arter inden for den systematiske enhed ville drage væsentlig fordel af at være omfattet af en aftale.

2. Forkortelsen "spp." efter navnet på en familie eller en slægt angiver alle vandrende arter inden for den familie eller den slægt.

3. Angivelse af andre højere systematiske enheder end art tjener alene til orientering eller klassificering.

4. Forkortelsen "(s.l.)" angiver, at det videnskabelige navn anvendes i udvidet betydning.

5. Symbolet (+) fulgt af et tal ud for navnet på en art eller en højere systematisk enhed angiver, at kun bestemte geografisk adskilte populationer af den pågældende systematiske enhed er omfattet af denne Liste, således:

+201 asiatiske populationer.

6. Symbolet (x) ud for navnet på en art eller en højere systematisk enhed angiver, at arten eller en adskilt population af arten eller en eller flere arter, som tilhører den pågældende højere systematiske enhed, er omfattet af Liste I.

MAMMALIA

Cetacea
 Monodontidae
 Proboscidae
 Elephantidae
 Sirenia
 Dugongidae
 Pinnipedia
 Phocidae
 Artiodactyla
 Camelidae
 Bovidae

Delphinapterus leucas
Loxodonta africana
Dugong dugon
Monachus monachus*
Vicugna vicugna*
Oryx dammah
Gazella gazella + 201

AVES

Pelecaniformes
 Pelecanidae
 Ciconiiformes
 Ciconiidae
 Threskiornithidae
 Phoenicopteridae
 Anseriformes
 Anatidae
 Falconiformes
 Cathartidae
 Pandionidae
 Accipitridae
 Falconidae
 Galliformes
 Phasianidae
 Gruiformes
 Gruidae
 Otidae
 Charadriiformes
 Charadriidae
 Scolopacidae
 Recurvirostridae
 Phalaropodidae

Pelecanus crispus
Ciconia ciconia
Ciconia nigra
Platalea leucorodia
 spp.
 spp.*
 spp.
Pandion haliaetus
 spp.*
 spp.
Coturnix coturnix coturnix
Grus spp.*
Anthropoides virgo
Chlamycolis unculata* + 201
 spp.
 spp.*
 spp.
 spp.

Passeriformes
Muscicapidae (s.l.) spp.

REPTILIA

Testudines
Cheloniidae spp.*
Dermochelyidae spp.*
Pelomedusidae Podocnemis expansa*

Crocodylia
Crocodylidae crocodilus porosus

PISCES

Acipenseriformes
Acipenseridae Acipenser fulvescens

INSECTA

Lepidoptera
Danaiidae Danaus plexippus